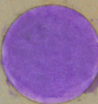


f
497.68097274
C327
cartilla 2
1960

6e



420

Ba Racu'

Ulaabu' Guich

2

Lapote 00

BA RAKU' ULAABU'

GUICH

¿Puedes Leer?

2

Zapoteco del Rincón

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con
La Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública
México, D.F.

1960

20501.3

Biblioteca Daniel Cosío Villegas
EL COLEGIO DE MEXICO, A.C.



* 3 9 0 5 1 0 0 9 9 0 0 Y *

599583

Propósito

Esta cartilla es la segunda de una serie que se ha elaborado con el fin de ayudar a las personas de habla zapoteco que no saben leer. El zapoteco que presenta esta cartilla es el dialecto del Rincón, del pueblo de Yagallo, en el estado de Oaxaca. Se espera aprendan a leer con mayor rapidez usando el propio idioma como base de la enseñanza. Después de haber aprendido a leer el zapoteco podrán con más facilidad y rapidez aprender a leer el español. La presentación de este libro es muy sencilla, usando el mismo vocabulario y personas de la primera cartilla. Solamente se presenta nuevas palabras usando nuevas letras para continuar la enseñanza del alfabeto entero.

4
497.68097274

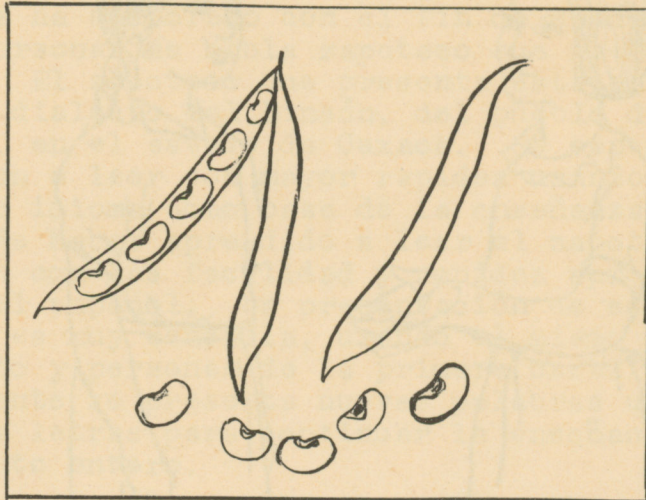
C327
cartilla 2
1960

Sam he/8/12



Lisa en Sara

Le Usëdu' Guyu'



za

za	zi	ze	zë	bi
bi'	ze	ri	le	ra
zi	bi'	rë'	ti'	ni
sa	re	za	bë'	Ba

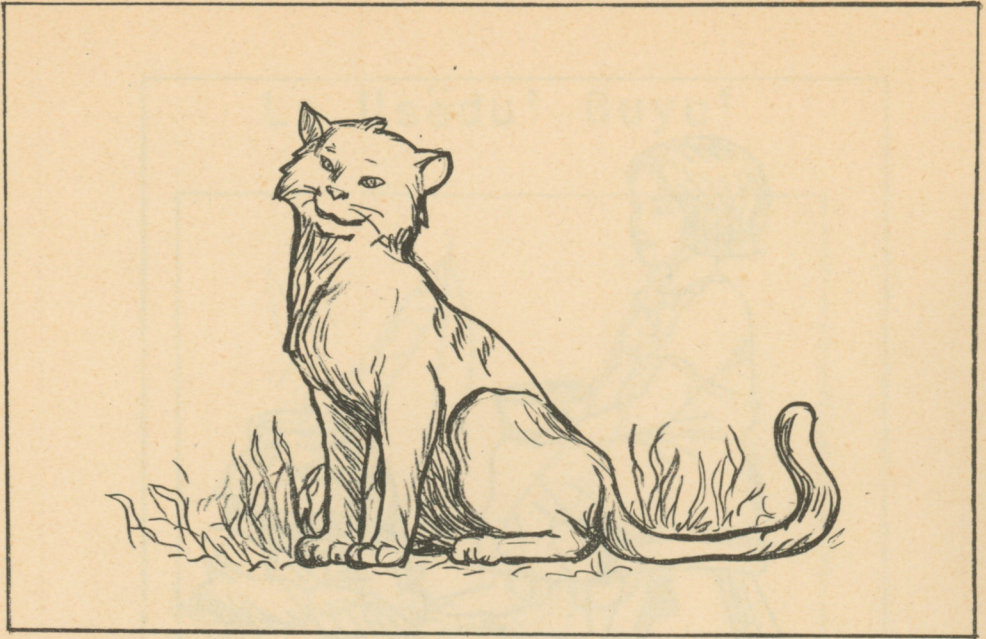


Rile'ebi' za Lisa.

Ba rë'ënibi' za Lisa.

Rë'ënibi' za Lisa.

Sara bë'ëbi' za Lisa.



biz

bi	za	zi	bi	iz
biz	bë'	zi'	bi'	le
ri	en	ni	sa	ra
Bi	Ra	Li	Ri	si

bëla



bëte

bë



bë'ris

nisa



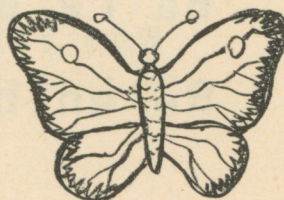
biz

bë'ris



za

bëte



bëla



Rile'ebi' biz Lisa.

Rile'eba' Lisa biz.

Ba rë'ënibi' biz Lisa.

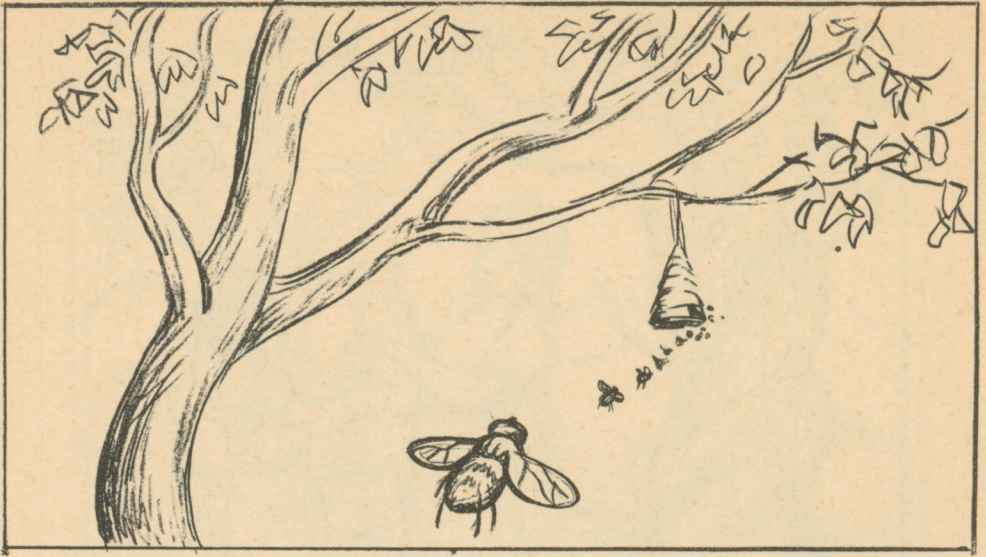
Rë'ënibi' biz Lisa.



Rile'ebi' Lisa Sara.

Rile'ebi'ba' biz Sara.

Sara bë'ëbi' biz Lisa.



buz

u				
buz				
bu	bi	bë	ba	be
ra	bu	lu	ru	nu
ra'	bi'	ru'	sa	su
za	zi'	si'	bu	nu



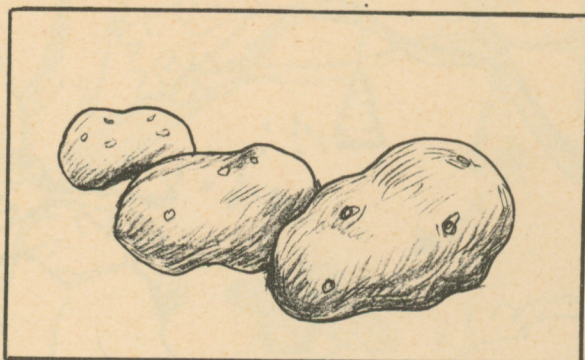
Rile'ebi' buz Sara.

Rile'eba' Sara buz.

Ba rë'ënibi' buz Sara.

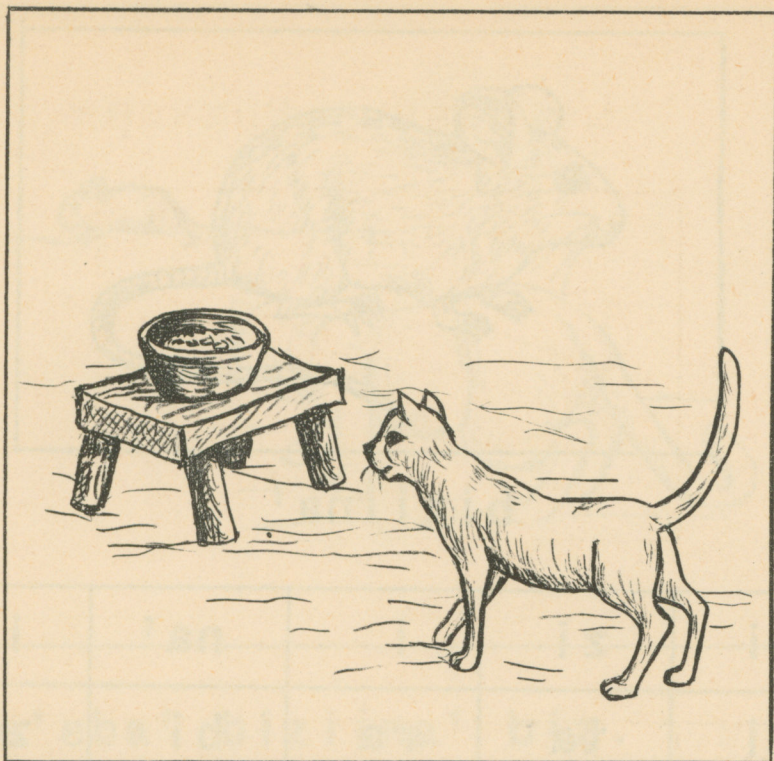
Biti' rë'ënibi' buz Sara.

Le Usëdu' Buzzxop



gu

gu	ga	gu	ga	gu
bu	lu	ru	nu	su
za	si	ra'	bi	në'
bi'	la	li'	la'	ga
ni	lë'	le	la'	Bi
Sa	za	lu	ru'	ri
su'	ga'	ra	zi	si



Rile'eba' za biz.

Ba rë'ëniba' za biz.

Rë'ëniba' za biz.

Ba raguba' za biz.

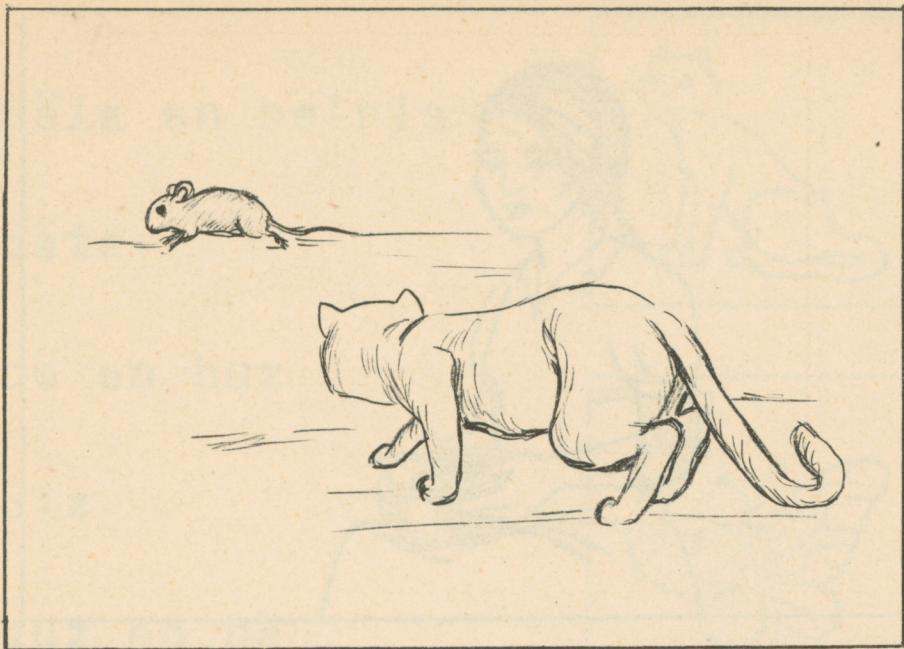
Raguba' za biz.



biziina'

bi	zi	i	na'	i
zi	ta	ra	bi	za
Bi	bi'	rë'	bë	Ra
buz	biz	ris	bë'	Li

Lisa	Sara	Ba	Gu
li	sa	ba	gu



Rile'eba' biziina' biz.

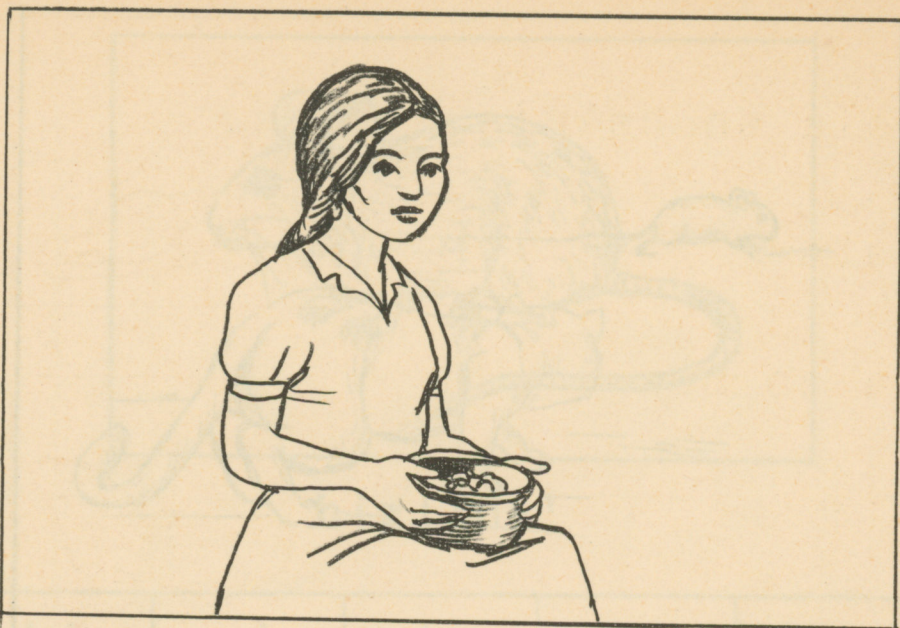
Ba rile'eba' biz biziina'.

Biti' rile'eba' biz biziina'.

Ba rë'ëniba' biziina' biz.

Rë'ëniba' biziina' biz.

Gudaguba' biziina' biz.



Ragubi' Sara.

Bi ragubi' Sara.

Ragubi' za en bëla' Sara.

Ba rë'ënibi' gagubi' Lisa.

Rë'ënibi' gagubi' Lisa.

Ragubi' gu Lisa.

Gudagubi' za en bëla' Lisa.

bëla en bë'ris

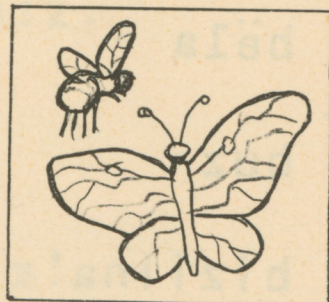
bëte



bë en buz

biz

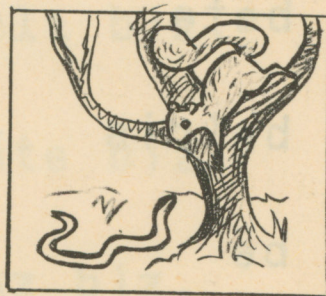
buz en bë



bëte

bë'ris en bëla

biz



buz

bëla



biz

buz

bë

bëla

bë'ris

biz

bëla

bë

buz

bë'ris

biziina'

bëla

bëte

bë

bë'ris

bëte

bë

biziina'

bëla

buz

biz

bë

buz

biz

Bi raguba' biz.

Raguba' biziina' biz.

Raguba' bë'ris biz.

Raguba' za biz.

Raguba' bëla' biz.

Biti' raguba' bëla biz.

Biti' raguba' bëte biz.

Biti' raguba' buz biz.

Ba re'aba' nisa biz.

Re'aba' nisa biz.

Bi raguba' biziina'.

Raguba' za biziina'.

Raguba' bëla biziina'.

Rile'ebi' biz Lisa.

Bi runba' biz.

Raguba' biz.

Bi raguba' biz.

Raguba' za biz.

Ba raguba' biziina' biz.

Raguba' biziina' biz.

Ba rile'eba' biziina' biz.

Rile'eba' biziina' biz.

Gaguba' biziina' biz.

Ba bëtiba' biziina' biz.

Bëtiba' biziina' biz.

Ba raguba' biziina' biz.

Gudaguba' biziina' biz.

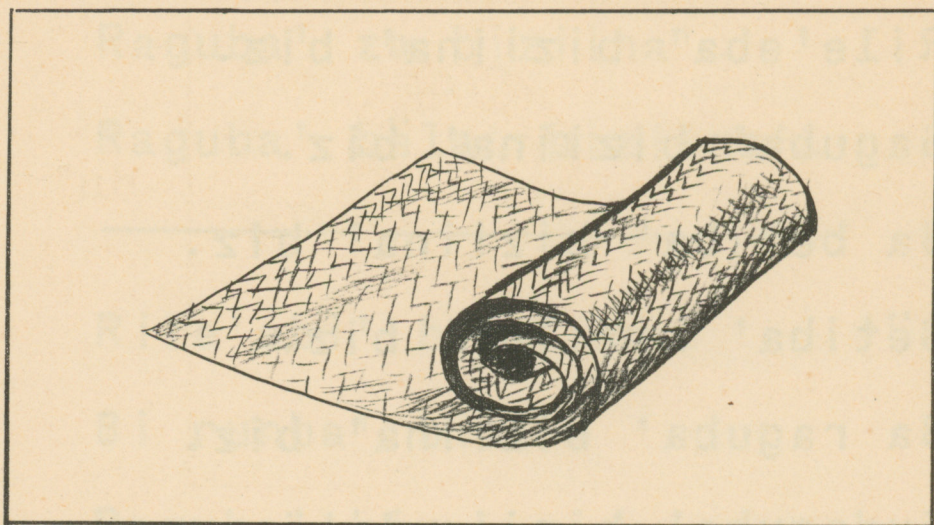
Bi re'aba' biz.

Re'aba' nisa biz.

Bi rë'ëniba' biz.

Rë'ëniba' ia'tuba' biziina'.

Le Usëdu' Igadx

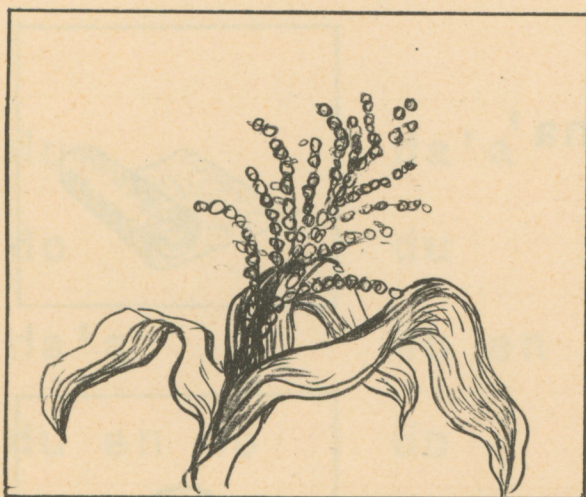


da'a

da	da'	di	di'	du
de	ri	za	bu	sa
bi'	li'	lë'	ra'	da
te	ti	ti'	la	li'
bë	la'	ra'	du	di



du



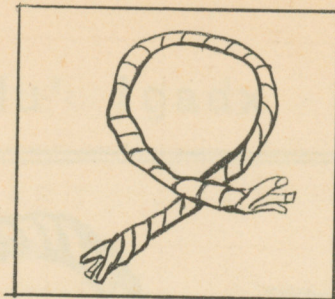
do

du en do

du

da'a

biziina'

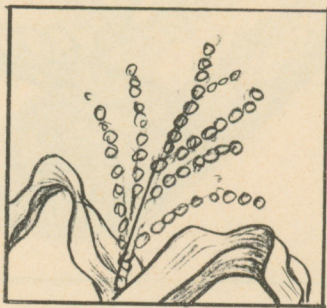


do

biz

du

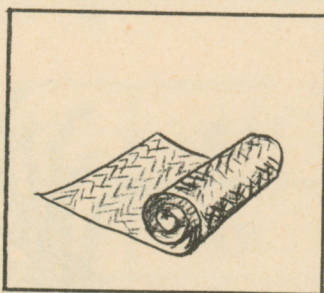
bëte



da'a

biziina'

du



do

bëla

da'a



du	do	da	di	de
du'	do'	da'	di'	de'
dë'	dë	ru	lo	tu
tu'	lo'	li	la	sa
zi'	za	gu	ga	la
bi	Ba	Ga	ra	bi'

du

da'a

do

du

da'a

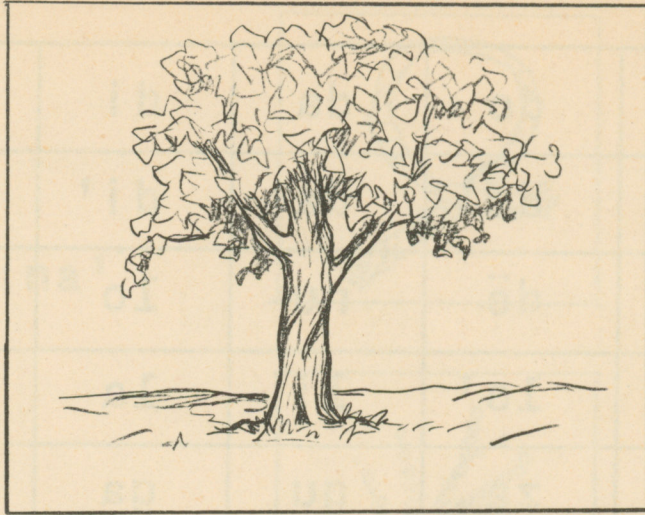
du en do

du en do

do

da'a

du



yaga

ni dē tu yaga

Ni dē tu yaga

ya	yu	ya'	yi	yi'
ga	gu	yo'	bē'	bi
li'	lē'	bi'	za	si
ris	ya	biz	yu	buz

Ni dë tu yaga.

Rile'eda' tu yaga.

Ba rile'enu' yaga ni'.

Rë'ënda' ile'eda' gayu' yaga.

Ba rile'enu' gayu' yaga.

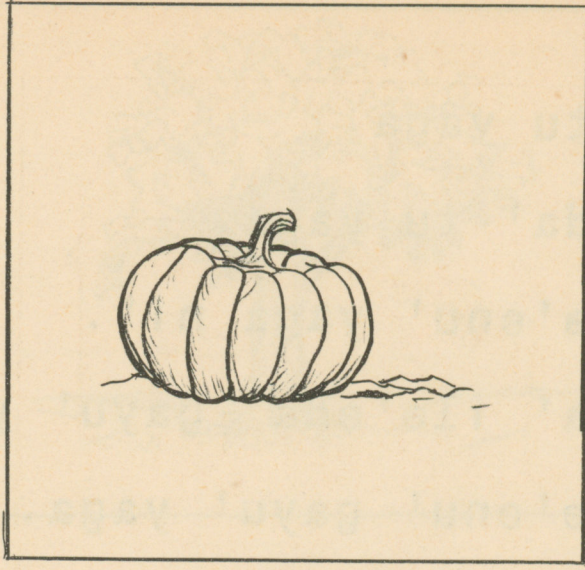
Biti' rile'enu' gayu' yaga.

Ba reani'inu'.

Reani'ida'.

Ba dë ia'tu yaga.

Ni dë ia'tu yagado'.



yutu

Ni dë tu yutu.

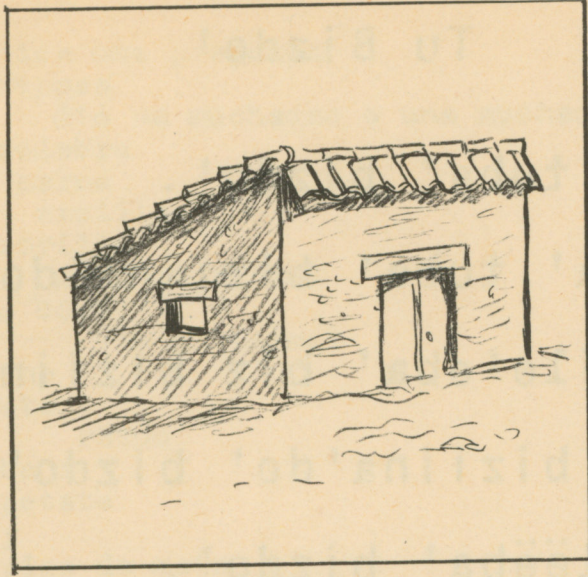
Ba ragu' yutu.

Ba rë'ënu' yutu.

Biti' rë'ënu' yutu.

Rë'ënda' za en bëla'.

Rë'ënda' si'a bëla'.



tu yu'u

Ni zoa tu yu'u.

Nayaya yu'u.

Ba rile'enu' yu'u.

Rile'eda' yu'u.

Biti' rile'eda' gayu' yu'u.

Rë'ënda' ile'eda' ia'tu yu'u.

Tu Bizdo'

Ridaba' tuba' bizdo'.

Bile'eba' tuba' biziina'do'.

Biti' bile'eba' biz biziina'do' na'

Bëtiba' biziina'do' bizdo'.

Gudagu lëëba' bizdo'.

Guzoaba' ia'tuba' bizdo'.

Biti' gu'uniba' gaguba' biziina'.

Gu'uniba' gaguba' bëla'.

Biti' gudaguba' bëla'.

Gudaguba' za.

Vocabulario

ba	indica una pregunta
bě	mariposa
bě'ěbi'	dió un muchacho o una muchacha
běla	culebra
běla'	carne
bě'ris	ardillo
běte	zorillo
bětiba'	mató el animal
bi	<u>¿que cosa?</u>
bile'eba'	vió el animal
biti'	no
biz	gato
biziina'	ratón
buz	abeja
da'a	petate
dě	hay
do	espiga de maíz
-do'	chiquito
du	mecate
en	y
gaguba'	comerá animal
gagubi'	comerá muchacho
gayu'	cinco
gu	papas
gudagu	comió
gudaguba'	comió animal
gudagubi'	comió muchacho
gu'uniba'	quiso animal
guzoaba'	era un animal
ia'tu	otro
ia'tuba'	otro animal
ile'eda'	veré yo
lěěba'	él (animal)
na'	este
nayaya	está cerrado
ni	<u>aquí</u>
ragu'	comes tú
raguba'	come el animal
ragubi'	come muchacho
rě'ěnda'	quiero yo

rě'ěniba'	quiere animal
rě'ěnibi'	quiere muchacho
rě'ěnu'	quieres tú
re'aba'	tome animal
re'abi'	tome muchacho
reani'ida'	entiendo yo
reani'inu'	entiendes tú
ridaba'	anda animal
rile'eba'	ve animal
rile'ebi'	ve muchacho
rile'eda'	veo yo
rile'enu'	ves tú
runba'	hace animal
si'a	compraré
tu	un, uno
tuba'	un animal
yaga	árbol
yutu	calabaza
yu'u	casa
za	frijol



* 3 9 0 5 1 0 0 9 9 0 0 Y *

